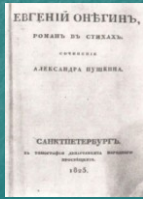


Это лучшее моё творение It's my best piece/creation.
A.C. Пушкин A. S. Pushkin

«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» Eugene Oneguine
1823 Кишинев – 1830 Болдино 1823 Kishinev – 1830 Boldino
7 лет 4 месяца 17 дней 7 years 4 months 17 days



Prof. N. Muranska, PhD.
Russian Department
Faculty of Art
Constantine the Philosopher University in Nitra
Slovak Republic

«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» Eugene Oneguine главы романа chapters

- 8 – окончательная редакция (1823-1830) ■ 8 – final version (1823-1830)
- 9, 10 – исчезли? ■ 9, 10 – disappeared?
- IX глава – путешествие Е.О. ■ 9 – traveling of E.O.
- X глава – Е.О. – кружки, критика царизма ■ 10 – criticism on Russian society, rulers & tsar

«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» Eugene Oneguine

«ЭНЦИКЛОПЕДИЯ РУССКОЙ ЖИЗНИ»

(В. Беллинский)

„ENCYCLOPAEDIA OF RUSSIAN LIFE“

Vissarion Belinski

Энциклопедия? Почему?

Евгений + Татьяна = ♥

Е.О. = «лишний человек»

Encyclopaedia? Why?

Eugene + Tattiana = ♥

E.O. = superfluous man

«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» Eugene Oneguine главы романа chapters

- Е.О после дуэли поехал....??? Куда? ■ Where did E.O. go? What places did he visit?
- Волга ■ Volga
- Новгород ■ Novgorod
- Киев ■ Kiev
- Кавказ ■ Caucasus

«онегинская строфа» the Onegin stanza (Pushkin sonnet)

"My uncle's goodness is extreme,
If seriously he hath disease;
He hath acquired the world's esteem
And nothing more important sees;

4

A paragon of virtue he!
But what a nuisance it will be,
Chained to his bedside night and day
Without a chance to slip away.
Ye need dissimulation base
A dying man with art to soothe,
Beneath his head the pillow smooth,
And physic bring with mournful face.

8

To sigh and meditate alone:
When will the devil take his own!.,

2

14

ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН / Eugene Oneguine

Вот мой Онегин на свободе:
Острижен по последней моде,
Как dandy лондонский одет —
И наконец увидел свет.

Lo! my Oneguine free as air,
Cropped din the latest style his hair,
Dressed like a London dandy he
The giddy world at last shall see.

Он три часа по крайней мере
пред зеркалами проводил...

Three mortal hours per diem he
Would loiter by the looking-glass

Он в первой юности своей
был жертвой бурных наслаждений
и необузданных страстей

He in the early years of life
Had a deluded victim been
Of error and the passions' strife.

Люблю я бешеную младость

I love its furious delight...

«онегинская строфа» the Onegin stanza (Pushkin sonnet)

Хранили многие страницы	A
Отметку резкую ногтей;	b - перекрёстная
Глаза внимательной девицы	A
Устремлены на них живей.	b
Татьяна видит с трепетаньем,	C
Какою мыслью, замечаньем	C - парная
Бывал Онегин поражён,	d
В чём молча соглашался он.	d
На их полях она встречает	E
Черты его карандаша,	f - кольцевая
Везде Онегина душа	f
Себя невольно выражает	E
То кратким словом, то крестом,	g - куплет
То вопросительным крючком...	g

ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН / Eugene Oneguine

- «лишний человек» ■ the superfluous man
 - Онегин, Печорин, Рудин, Бельтов, Обломов.... ■ Onegin, Pechorin, Rudin, Beltov, Oblomov...
- Е.О. = «лишний человек»? ■ E.O. = superfluous man
- Е.О. – в начале романа, в конце? ■ E.O. – at the beginning, at the end of the novel?
 - Перемена? Change?
 - Где? Когда? When? Where?





Е.О. - лишний человек?
E.O. - the superfluous man?

- 1 часть – до дуэли – ДА
- E.O. = денди без смысла



- at the beginning – before duel – YES
- E.O. = the dandy without a sense

«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» Eugene Onegin

- в романе 2 Онегина
- до дуэли и путешествия и после

E.O. – трагически тип
– не нашел свое место в жизни



- „2 Onegin“ in novel
- BEFORE duel & traveling and AFTER

E.O. – tragical hero/ tragidy type
– didn't find the place in his life

Е.О. - лишний человек?
E.O. - the superfluous man

- деревня, Татьяна (но не злоупотребляет)
- убил человека (Ленского)
- путешествует (ищет смысл?)

- the village, Tattiana (misuse?)
- killed the person (Lensky)
- travels (looks for sense?)

- прошли 2 года (что переживал Е.О.? → тайна)
- after 2 years (what did E.O. pass through? → secret)

ТАТЬЯНА / Tattiana

- «идеал русской женщины»
- роман не о Е.О., а о Татьяне
- 2 года – что делал Е.О. а что Татьяна?



- „ideal of the Russian woman“
- novel is not about E.O. but about Tattiana
- 2 years - what did E.O. pass through? → What Tattiana?



ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН Eugene Onegin

- прошли 2 года (что переживал Е. О.? → тайна)
- after 2 years (what did E.O. pass through? → secret)

- Почему Пушкин не описал состояние убийца после убийства?

Why Pushkin didn't describe a state of the murderer after murder?

1. Пушкин ≠ романтик Pushkin ≠ romantic
2. Достоевский = психологический роман Dostoyevsky = psychological novel

ТАТЬЯНА / Tattiana

- Татьяна:
 - предпочла долг личному счастью
 - философия смирения
- Онегин ↔ Татьяна
лишний ↔ идеал

- Tattiana:
 - preferred a duty to personal happiness
 - philosophy of humility

Onegin ↔ Tattiana
superfluous ↔ ideal

ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН Eugene Onegin

- Переменился Е.О. после дуэли?
- Is E.O. different after duel? Any change?

ДА → влюбляется в Татьяну (не умел любить)
НЕТ → влюбляется в Татьяну («лишний человек»)

YES → falls in love with Tattiana (wasn't able to love)
NO → falls in love with Tattiana (superfluous man)



ТАТЬЯНА / Tattiana

Является Татьяна идеалом русской женщины?

Is Tattiana an ideal of the Russian woman?

?? ДА? НЕТ ???
?? YES? NO??

ТАТЬЯНА = идеал, ДА/ *Tattiana = ideal, YES*

- смирилась, выполняет долг, личное подчинила всеобщему
«Но я другому отдана;
Я буду век ему верна.»
- **preferred a duty; she subordinated personal to the general**

*But I am now another's bride —
For ever faithful will abide*

Любит Татьяна Онегина?
Does Tattiana love Onegin?

?? ДА? НЕТ ???
?? YES? NO??



- в конце → несчастная, трагическая личность
- **at the end → unhappy, tragic hero/ personality**

ТАТЬЯНА / *Tattiana*

- Начало романа – кто она такая?
 - глупенькая, наивная, пансион, романт.книги, богатая, письмо Е.О., ждет жениха...
- В конце романа?
 - **At the beginning – Who is she? What is she like?**
 - **babyish, naive, romantic books, rich, writes a letter to E.O., waiting for the groom...**
 - **At the end?**

Ленский / *Lenski*



- Кто такой?
 - Кого убил Онегин?
 - Ленский – человек
 - Ленский – социальная функция
 - **Who is he?**
 - **Who was killed by Oneguine?**
 - **Lenski – as a human being**
 - **Lenski – social function**
- (поэт, романтическая шаблона?) (poet, romantic template?)

ТАТЬЯНА = идеал? НЕТ?
Tattiana = ideal or not?

*Tw'as possible then, happiness—
Nay, near—but destiny decreed—
My lot is fixed—with thoughtlessness
It may be that I did proceed—*

*With bitter tears my mother prayed,
And for Tattiana, mournful maid,
Indifferent was her future fate.
I married—now, I supplicate—
For ever your Tattiana leave,
Your heart possesses, I know well,
Honour and pride inflexible.
I love you—to what end deceive?—*

*But I am now another's bride—
For ever faithful will abide*

«Евгений Онегин»

«ЭНЦИКЛОПЕДИЯ РУССКОЙ ЖИЗНИ»
(Белинский)

3 героя = 2 трагические + 1 эпигон

Пушкин изобразил основные конфликты
и проблемы России (русского общества)
1 ¼ XIX века

ТАТЬЯНА = идеал? НЕТ?
Tattiana = ideal or not?

«Я вас люблю (к чему лукавить?),
Но я другому отдана;
Я буду век ему верна.»

*I love you – to what end deceive?
But I am now another's bride
For ever faithful will abide*

ВЕРИТЬ? Любит Татьяна Онегина?
Believe – not to believe? Does Tattiana love Onegin?

Eugene Oneguine

„ENCYCLOPAEDIA OF RUSSIAN LIFE”
Vissarion Belinski

3 hero = 2 tragic + 1 epigone

Pushkin described/depicted the main conflicts
and problems of Russia (Russian society)
in the 1th third of XIX century

Thank you for your attention



Portrait of A. Pushkin by O. Kiprensky, 1827



Pushkin and Onegin, selfportrait

BRODZANY Slovakia

A collage of images related to Brodzany, Slovakia. It includes a large building with a garden, a river with trees, and several portraits. One portrait is of Alexandra Goncharova-Friesenhof, with the caption: *Alexandra Goncharova-Friesenhof lived in Brodzany (1852-1891)*

ЕВГЕНІЙ ОНЪГІНЪ

Игра для персонального компьютера

Game cover for 'Eugene Onegin' featuring stylized characters. The characters are labeled: Ольга, Ленский, Чацкий, Евгений, Базаров, Зарцкий, Татьяна.